

TYANA RAHESTRIE

rahestrie.tyana@gmail.com | Tangerang Selatan, Indonesia

EXPERIENCE

Freelance Subtitle Translator and Proofreader

CCJK Technologies (July 2022 – December 2022)

- Translated English subtitle to Indonesian
- Proofread the translated Indonesian subtitle
- Domain: Movie, TV Series, Reality Show, Entertainment

Freelance Translator and Proofreader

PT Star Software Indonesia (August 2021 – March 2022)

- Translated and proofread text files from English to Indonesian
- Participated in a dedicated freelancer team for online module material translation project
- Domain: IT, Legal, Technical

Part-time Lecturer for English Department

STBA LIA Jakarta (September 2018 – August 2022)

- Taught language skills subjects for the English Department students (Reading, Writing, Listening, Speaking, Grammar, TOEFL)
- Collaborated with lecturers in coordinating the lesson plan and materials

Freelance SDH/CC Creator

IDC Digital (March – April 2021)

- Created English SDH/CC and timecode subtitles
- One-time freelance project, worked remotely for project based in New York
- Domain: Reality Show, Entertainment

Part-time Lecturer

Universitas Indonesia (September 2016 - July 2020)

- Taught English for Academic Purpose as a compulsory subject for freshman year students
- Collaborated with lecturers in coordinating the lesson plan and materials as well as updating the curriculum in use

Freelance Translator and Editor

iTrasmaster Solutions Pvt. Ltd. (February – May 2018)

- Translated and edited text from English to Indonesian
- One-time freelance project, working remotely for projects based in Bangalore, India
- Domain: Marketing

Freelance Subtitle Translator

iYuno Media Group (March 2017 – January 2018)

- Translated English subtitle to Indonesian
- Domain: TV Series, Drama, Romantic Comedy

English Course Content writer

PT Bahaso Intermedia Cakrawala (July – December 2015)

- Participated in a team project in creating website content for online English course level A1, A2, B1, and B2 as a partnership program of Universitas Indonesia and Bahaso.com

PUBLISHED WORKS

- Love Island USA Season 4 – Indonesian Subtitle (Available on Netflix Indonesia)
- Love Island Australian Season 4 – Indonesian Subtitle (Available on Netflix Indonesia)
- Pandora: Beneath the Paradise – Indonesian Subtitle (Available on Disney Hotstar Indonesia)

EDUCATION

Master's degree in Linguistic (GPA 3.64/4.00)

Linguistic Department of University of Indonesia (2015 – 2018)

Bachelor's degree in Humanities (GPA 3.52/4.00)

English Department of University of Indonesia (2011 – 2015)

SKILLS

Subtitle Edit
Oona

Memsorce
SDL Trados

LANGUAGE

Indonesian (Native)

English (Professional, written and oral – TOEFL ITP Score : 630)